

Video Script

Huichols & Pesticides

The Huichol Indians of Mexico consider themselves responsible for keeping the candles of life burning, and maintaining the forces of nature in balance.

Thousands of years of tradition have enabled them to live a self-sufficient life as agriculturalists, hunters and gatherers -a lifestyle based on respecting nature.

Nevertheless, the constant invasion of their land, such as in the indiscriminate cutting down of the forests, has destroyed the equilibrium in the environment, creating a situation which forces many Huichols to migrate from the sierra to the coast to find work as temporary fieldworkers.

In the state of Nayarit, the Huichols, like other indigenous groups such as the Tepehuanos, Mexicaneros and Coras live and work in the tobacco fields where big amount of agrochemicals designed to kill all kind of pests are used, they are exposed to extremely toxic pesticides. The area encompassing the desert in the east to the ocean in the west is sacred land.

The duty of the Huichol community is to understand, work, bless and conserve the land.

VIDEOCLIP Narration: Ofelia Medina
VIDEOCLIP Postproducción : Darwin, ILCE, INI
Original Script: Samuel Salinas, Patricia Díaz y Guillermo Monteforte

VIDEO Narration in English: Peter Coyote

Reproduction of this video was possible with grants from: FADG ac, Guadalajara, Jalisco Asociación Mexicana de Arte y Cultura Popular ac Fideicomiso para la Salud de los Niños Indígenas de México ac Pesticide Action Network-North America

A produccion of Patricia Díaz Romo
Versión en castellano -1994
English Version - 1995
Versión en Wixárika - 1996
Versión en 12 lenguas mexicanas - 2000

Inglés

Traducido a

English

VideoCLIP in ENGLISH

The right to information is fundamental.

If they fool us, if they hide information, we could lose our lives. Large companies, to make their fortunes, hide us the risks of pesticides to which we are all exposed: children, the young and the old, women and men, those who harvest and those who consume, in the fields and at home. The video "Huichols & Pesticides" has been translated into 12 Mexican indigenous languages, because we all need to be informed about the risks of pesticides, and so that we can all understand the words of this Huichol migrant worker.

The mother of Florentino, who speaks in wixárika: "From the communities of Santa Catarina and San Sebastian, we came looking for work... And we have been carrying things that are poisonous to our body. Here we are sick.

Ahora, ya puedes ver y escuchar el video "Huicholes y Plaguicidas" en:

Wixárika (Huichol)	Nauatl (Náhuatl)	Xna' Ánj Nu' (Triki de Copala)
Nayari (Cora)	Xtilla bene Xhon (Zapoteco Sierra)	Maaya Ta'an (Maya Penisular)
O'dam ñi'ok (Tepehuano)	Diidxazá (Zapoteco Istmo)	Bats'il c'op (Tzeltal)
P'urhepecha (Purhépecha)	Tuhum saahan ndavi ñuum skuíia'a (Mixteco Juxtlahuaca)	Batz'i K'op (Tzotzil)

Corre la voz, platica con tus compañeras y compañeros, que ahora en su lengua pueden saber más de los plaguicidas, de los productos químicos del campo.

¡ Y recuerda, que en ello se nos puede ir la vida!



COSMOVISIÓN

Narrador

El pueblo huichol considera que es responsable de mantener encendidas las velas de la vida, y conservar en equilibrio las fuerzas de la naturaleza.

ECLIPSE

Narrador

Para los Huicholes, "Tavérika", Nuestro Padre el Sol, nació en "Virikuta", en el oriente. Haramara "Nuestra Madre del Mar" en el poniente, es el lugar donde se origina la vida.

MAPA

Narrador

El espacio comprendido entre el desierto, en el oriente y el mar en el poniente es un ámbito sagrado. El cargo del pueblo Huichol es entenderlo y trabajarlo, bendecirlo y conservarlo.

SIERRA HUICHOLA

Narrador

Aproximadamente 15 mil Huicholes viven en la Sierra Madre Occidental de México. Miles de años de tradición les han permitido vivir de una agricultura autosuficiente basada en el respeto a la naturaleza.

Narrador

Sin embargo, la constante invasión de su territorio, así como la tala indiscriminada de los bosques, están acabando con el equilibrio de su medio ambiente; situación que los obliga a emigrar para buscar empleo como jornaleros temporales.

CAMPOS DE TABACO

Narrador

En el estado de Nayarit, los huicholes, al igual que otros grupos indígenas como los coras, tepehuanos y mexicaneros, viven y trabajan en los campos de tabaco donde se exponen a plaguicidas extremadamente tóxicos.

COSMOVISION

Narrator

The Huichol Indians of Mexico believe that they are responsible for keeping the flames of life burning, and for keeping the forces of nature in balance.

ECLIPSE

Narrator

For the Huichol people, Father Sun "TAYAU", was born in the east, "Wirikuta". But the west is the place where life originated, in the womb of Mother Ocean.

MAP

Narrator

To them all land is sacred. The responsibility of every Huichol community member is to understand the needs of Mother Earth and to respect all creatures, they consider to be relatives of humankind from the beginning of time.

HUICHOL SIERRA

Narrator

More than 7,000 Huichol have lived in the Sierra Madre Occidental of Mexico for several thousands of years. They have developed a self-sufficient life cultivating maize, squash, beans and amaranth, as well as hunting and gathering.

Narrator

But suddenly with the construction of the roads into the Huichol Mountains, beginning in 1976, their land has been under constant threat by timber companies who have gained access to and destroyed their forests at a rapid pace. Without the forests the Huichols have been forced more and more to migrate from the mountains to the coast, to find work as temporary fieldworkers.

TOBACCO FIELDS

Narrator

Most Huichol travel to the Nayarit coast, along with other indigenous groups such as the Coras, Tepehuanos and Mexicaneros, they live and work without any protection in the tobacco fields. There they are exposed to highly toxic pesticides.



INTRODUCCIÓN A PLAGUICIDAS

Narrador

La agroindustria se basa en la máxima explotación de la tierra para lograr mayores ganancias económicas. Este sistema agrícola utiliza grandes cantidades de plaguicidas que están diseñados para matar todo tipo de plagas. Algunos son tan tóxicos, que inclusive en pequeñas cantidades pueden deteriorar gravemente el equilibrio ecológico del medio ambiente y causar serios problemas a la salud de las personas que aplican la sustancia y al consumidor de los productos agrícolas.

CONTACTO CON PLAGUICIDAS

Narrador

Entre los ingredientes de los plaguicidas que este hombre mezcla se encuentran los metamidofos. Si su organismo absorbe tan solo menos de un gramo de esta sustancia, le causará la muerte. El veneno puede penetrar por la nariz, los ojos, la boca y principalmente a través de la piel. Los trabajadores que aplican estos plaguicidas deberían traer guantes, ropa protectora, mascarilla, y aún así sus vidas estarían en peligro.

Benjamín Hernández

Así cuando andan fumigando, así de polvo, polvo sale nos cae aquí en la cara y duele mucho. Tengo una familia que se enfermó, una niña; ya tiene 6 años. No sabía de qué motivo se estaba enfermando. Ya se estaba llevando. En ese caso pues, gasté mucho dinero para salvarlas.

Dr. Vedyalud Chávez Ruíz

Las gentes no se protegen en lo más mínimo porque además, no reciben la orientación, ni siquiera mínima o indispensable para la utilización de esas sustancias. De tal suerte que a mi verdaderamente me alarmaba ver como los trabajadores del campo, se atascaban, andaban con su bomba de insecticida, aplicándolo en el campo sin ningún cuidado, la absorbían por mucosas por todas partes del cuerpo. Tomaban agua en los recipientes que tenían alrededor, que también estaban afectados con el aerosol de las sustancias; inclusive sus alimentos, con las manos llenas de insecticida los ingerían.

INTRODUCTION TO PESTICIDES

Narrator

Agribusiness seeks to increase yield from the land in order to achieve greater profits. To achieve this, large quantities of pesticides are applied. Some pesticides are so toxic that even in small quantities, they can seriously damage the ecological equilibrium of the environment. They cause serious health problems to all who come in contact with them, including consumers.

CONTACT WITH PESTICIDES

Narrator

One of the pesticides this man is mixing is methamidophos, a pesticide so toxic that if as little as one gram is absorbed in his body, it can kill him. It penetrates through the nose, eyes, mouth, and most commonly, through contact with the skin. The laborers who apply these pesticides should wear gloves, protective clothing and masks. But this equipment is rarely provided, and even with these precautions, their lives are endangered.

Benjamin Hernández

When they use pesticides, like these powders, the powder gets on your face and really hurts. I have a family that got sick, a girl who's now six years old. I didn't know why she was sick, she was dying. I had to spend a lot of money to save them.

Dr. Vedyalud Chavez Ruiz

People here don't protect themselves because they don't even get the most elementary, indispensable training, in the use of these materials. It's so bad that I have been really shocked seeing the fieldworkers walking along with their insecticide pumps applying it in the field without precaution, absorbing it through the mucous membranes, and all over their bodies. They would drink water from the containers that were lying around, that were also contaminated with the pesticides' spray, and they would even eat the food, with insecticides all over their hands.



Dr. Javier Arechiga

Lo mejor sería, por primer paso, es indicar, educar, pues educar a la familia: Aquí hay una característica, que muchas de las veces el que anda fumigando no es una persona adulta o capacitada para manejar este insecticida, sino que son niños, o son jóvenes, y hemos tenido hasta incluso familias enteras aquí intoxicadas, y que de un de repente, pos no saben qué les causó el problema, pero andan fumigando en el campo y nomás caen.

SALARIO

Narrador

El salario de los jornaleros temporales depende de la cantidad de trabajo realizado. Por esta razón, familias enteras viven y trabajan en las mismas plantaciones, incluyendo a los niños, quienes son más susceptibles a sufrir intoxicaciones que los adultos.

MUERTES

Narrador

Oficialmente, el sector salud aceptó que, durante el año de 1993, fueron registradas 1500 muertes en México debidas a intoxicaciones por plaguicidas, es decir, un promedio de cuatro personas murieron cada día por haber tenido contacto con estos venenos. Otras fuentes estiman que el número de intoxicaciones no registradas es mucho más alto.

Rosa Alvarado

Pues yo este, yo sentí muy mal cuando mi cuñada llegó, llegó y me dijo

- “¿es tu hijo uno del short amarillo?”

- “Sí, pues puede ser que sí”, le dije, ¿quién sabe?; y dice: “Pues está muy malo”.

Andaba trabajando, andaban tirando el líquido; de momento me avisan que se había puesto muy grave porque había padecido un ataque cardíaco. Mi muchacho es Enrique Guzmán.

Pues qué más les puedo decir?

Madre de Florentino López

Indígena huichol intoxicado

Los de las comunidades de Santa Catarina, los de San Sebastián, venimos buscando trabajo. Y nos hemos estado llevando cosas venenosas en el cuerpo, aquí andamos nosotros enfermos.

Javier Arechiga

What should be done in the first place is to educate the families. There's a pattern here: Quite often, the person fumigating is not an adult or someone qualified to use these insecticides; instead they're children, or young people. We've had whole families here who have been poisoned. All of a sudden they don't know what caused the problem, because they just go along spraying in the fields and simply drop on the ground.

SALARY

Narrator

The salary earned by the temporary fieldworkers is directly related to the amount of work performed. For this reason, entire families live and work in the same plantations, including the children, who are most susceptible to the effects of the poisons in the pesticides.

DEATHS

Narrator

The Mexican Ministry of Health reported 1500 deaths from pesticide poisonings in 1993. In other words, an average of four people died every day from contact with these poisons. But according to many doctors working in high risk zones, the number of poisonings is much higher. Many cases go unreported.

Rosa Alvarado

Well, I felt awful when my sister-in-law came.

She came to me and said:

“Is your son the one in yellow shorts?”

“Yes well, he might be” I told her, “Who knows”

Then she said, “Well, he is very sick.”

He was working, when they were applying the liquids. Then they told me that he had become seriously ill because he had suffered from a heart attack.

My boy is Enrique Guzman.

What else can I tell you?

Florentino Lopez mother

Huichol intoxicated

The people from the communities of Santa Catarina, and from San Sebastian, we come looking for work. And we have been carrying poisonous things in our bodies.

Here we are, feeling sick.



Dra. Luz María Cueto

Las Universidades del país no tienen una materia que se llame toxicología dentro de sus programas. No hay mucho médico capacitado en esta área. Cuando una gente se intoxica, pues pasa por una experiencia muy grave, porque luego no hay quien la atienda, y cuando hay quien la atiende, puede ser que le hagan falta los antídotos.

Florentino Márquez

Soy Florentino Márquez, y quedé paralizado pa' todos los días de mi vida, verdá. Sí, es que cuando llegué al Seguro, ellos anduvieron viendo y llegaba un doctor, y llegaba otro y ellos me decían pues "Qué le pasó" y "qué le pasó", pues sabe, y sabe.

Hasta que ya ... ¿y usted qué andaba haciendo?"

"Pues andaba tirando Lannate al 90".

Fue cuando ya, ya empezó de ahí a agarrar ellos de que yo estaba intoxicado, verdá, que estaba envenenado, que tenía todo el cuerpo envenenado.

INTOXICACIONES**Dra. Luz María Cueto**

De las intoxicaciones, pues la mayor parte no se registran, o se registran mal. Sin embargo, la OMS, para 1989 hace un estimado del número total de intoxicaciones agudas y muertes debidas a plaguicidas. Y estima que pudieran llegar a ser dos millones 900 mil intoxicaciones en un año exclusivamente por plaguicidas. Y de esos, alrededor de unas 300,000 muertes.

Pero lo interesante de todo esto es que de ese gran total, el 99% nos corresponden a los países del Tercer Mundo.

INDUSTRIA SUCIA**Dra. Luz María Cueto**

Habría que decir que en el país están autorizados 200 sustancias químicas de uso plaguicida. Es otra parte del fenómeno el uso de sustancias mucho más peligrosas en nuestros países, lo que se ha llamado la exportación de la industria sucia para nosotros.

Fernando Bejarano

En México, si hacemos una comparación de los productos prohibidos que aparecen en la lista consolidada de las Naciones Unidas con el catálogo oficial del 93, encontramos 32 plaguicidas autorizados actualmente en México, que están prohibidos en otros lugares del mundo.

Dra. Luz María Cueto

The universities in this country don't have any subject called "toxicology" in their programs. There aren't many qualified doctors in this area. When someone is poisoned, they live a terrible experience because there's no one capable of taking care of them, and when there is somebody, they may not have any antidotes available.

Florentino Marquez

I'm Florentino Marquez, and I have become paralyzed for all the days of my life, see? When I came to the clinic, they looked at me and a doctor would come, and then another, and they'd ask: "What happened?" "Or what happened to you?" "Who knows, and who knows!"

Finally they asked: "And what were you doing?"

"Well, I was applying Lannate 90."

That was when they finally started to catch on that I was poisoned right? That I was poisoned, that my whole body had been poisoned.

INTOXICATIONS**Dra. Luz María Cueto**

As far as the poisonings, most of them are not registered, or they are registered incorrectly. However, the World Health Organization, in 1989, calculated the total number of acute poisonings and deaths due to pesticides. They estimate that there could've been as many as 2,900,000 in one year caused exclusively by pesticides. And of these, around 300,000 deaths.

But it's interesting that of this grand total, 99% takes place in Third World countries.

DIRTY INDUSTRY**Dra. Luz María Cueto**

It should be known that in this country, 200 chemicals substances are authorized to be used as pesticides.

It's another aspect of this phenomenon, the use of much more dangerous substances in our countries; what has been called the "Dirty Industry Exportation" toward us.

Fernando Bejarano

In Mexico, if we make a comparison of the banned products that appear in the United Nations' Consolidated List with the official 1993 Mexican catalog, we'll find 32 pesticides now authorized in Mexico that have been banned in other parts of the world.



Dr. Angus Wright

Hay una gran cantidad de plaguicidas que NO están Registrados en sus países de origen y que se exportan a México o a otros países del tercer mundo.

Dra. Luz María Cueto

Cuando venden plaguicidas a un cierto lugar y se les intoxica o se les muere alguien, dicen: “No, fue el producto de tal compañía”, y entonces a esa compañía ya no le compran; entonces, también a la empresa productora y comercializadora de agroquímicos pues le interesa comercialmente también evitar que esto suceda.

En ese sentido, ellos tienen campañas a nivel rural en vía de limitar la exposición a sustancias, y la intoxicación de las gentes que aplican sus productos en el campo.

Pues es una actitud también comercial, que tiene que ver con el comercio.

INDUSTRIA SUCIA

Narrador

Desafortunadamente, la información no llega a todas las regiones que lo requieren. Los jornaleros de la zona tabacalera de Nayarit, por ejemplo, no están familiarizados con las campañas implementadas por los fabricantes de plaguicidas.

BODEGA DE TADESA

Narrador

La elección de las sustancias tóxicas, y las cantidades en que se aplican, no lo deciden los campesinos, sino que es negociado entre los productores de agroquímicos y las compañías tabacaleras. Estas empresas no proporcionan equipo protector, además de responsabilizar a los usuarios por cualquier accidente o intoxicación.

Dr. Vedyalud Chávez Ruíz

Si el mexicano, o los mexicanos tuvieran conocimiento de los graves problemas que se suceden, las empresas que contratan a la gente para la aplicación de éstas sustancias, quedarían en la ruina con tantas indemnizaciones.

Filiberto Pérez Duarte - SSA

Eh, está contemplado en la ley. Existe el marco normativo para que se cumpla con la protección del trabajador debe cumplirse estrictamente con la ley de etiquetado, para que diga, no nada más los riesgos, sino en un momento dado ¿qué debe hacerse, cuáles son los primeros auxilios y el antídoto adecuado en ese caso?

Dr. Angus Wright

There's an enormous amount of pesticides that have been banned in the country where they are manufactured and are exported to Mexico and other Third World Countries.

Dra. Luz María Cueto

When they sell pesticides in a particular place and somebody gets poisoned or dies from them, they say: “Oh, that was a product of that company,” and then they don't buy from that company any more. So, the companies that make and sell agrochemicals are interested, for commercial reasons, in preventing this from happening. This is why they carry out campaigns in rural areas in order to limit the exposure to these substances, and the poisoning of the people who apply their products in the fields. It's a commercial attitude, that has to do with marketing.

INDUSTRIA SUCIA(traducir)

Narrador

The advice and warnings that the companies supposedly give about the dangers of pesticides do not reach the areas that desperately need them. The laborers in the tobacco fields of Nayarit are not aware of the companies training programs.

PESTICIDES BARN

Narrator

The peasants who live on the land, do NOT choose which pesticides to use nor the amount to be applied. This is negotiated between the pesticide manufacturers and the tobacco companies. These companies do NOT provide protective equipment, nor do they take responsibility for the poisonings of those who come in contact with their products.

Dr. Vedyalud Chávez Ruíz

If Mexicans understood the seriousness of the problem, the companies that hire people to apply these materials would be ruined from all the liability claims.

Filiberto Pérez Duarte - SSA

It is considered within the law. There's a legal framework that demands protection for the worker. The labeling law has to be strictly complied with. It has to indicate, not only the risks, but also, what should be done in case of emergency, which is the first aid treatment and the appropriate antidote, that should be used.



Fernando Bejarano

Es totalmente falso y parcial pensar que un plaguicida va a ser seguro solamente por seguir lo que dice la etiqueta del producto. En México y en muchos países, solamente toman en cuenta los efectos agudos a corto plazo, no toman en cuenta los efectos a largo plazo, quiere decir esto que un producto que nos pueda aparecer con una etiqueta de LIGERAMENTE TÓXICO, puede tener en realidad un efecto crónico.

Dra. Luz María Cueto

Si la etiqueta fuese un medio de que un aplicador se cuide de la sustancia que está aplicando, porque ahí dice "precaución, peligro-veneno, utilice equipo de protección. Si le cae en las manos láveselas bien, un purépecha o un huichol que a veces desconocen hasta el idioma castellano, entonces está en una circunstancias de mucho riesgo.

ENVASES VACÍOS**Fernando Bejarano**

Los Derechos de Información, entonces de trabajadores agrícolas, es un aspecto importante que debe de formar parte de la legislación de seguridad laboral con los plaguicidas, desde la producción hasta el manejo de desechos.

Dra. Luz María Cueto

Si todavía no se quita el hábito aquél de que una vez desocupado un envase de plaguicida se enjuaga o a veces ni se enjuaga, y ahí mismo se guarda el agua para tomar en el camino o para tomar dentro del área de trabajo, porque un agroquímico, en general, siempre va a contaminar las paredes del envase.

POBREZA**Narrador**

La población huichola, como la mayoría de los indígenas en el país, sufre problemas de desnutrición crónica y enfermedades originados por la pobreza. Esta debilidad física los hace más vulnerables y ocasiona que los productos tóxicos les causen muchos más estragos.

IGNACIO CARRILLO**Narrador**

Después de haber trabajado varios años en los campos de tabaco, Ignacio Carrillo, huichol de Santa Catarina, falleció de anemia aplásica, una enfermedad asociada a la intoxicación crónica debida al contacto con ciertos tipos de plaguicidas.

**Fernando Bejarano**

It is totally misleading and biased to think that a pesticide is going to be safe if you follow instructions on the product label. In Mexico, like in many countries, they only take into account the short-term, acute effects. They don't consider the long-term effects. This means that a product may be presented with a label saying "Low Toxicity" but could in fact cause chronic, long-term effects.

Dra. Luz María Cueto

Even if the label were a way by which an applicator could protect himself from the substance he is using, because it says "caution," "danger, poison", "use protective equipment", "If it gets on your hands wash them thoroughly", a Purepecha or a Huichol, who perhaps doesn't even speak Spanish, is in a very high risk situation.

EMPTY BOTTLES**Fernando Bejarano**

The right for agricultural workers to be informed is an important aspect of what should be part of worker safety legislation on pesticides from manufacturing to handling and disposal of waste products.

Dra. Luz María Cueto

If they don't get rid of the habit of using empty pesticide containers; sometimes they rinse them out, other times they don't and they store water in the same containers to drink on the road or while they are working, because an agrochemical will almost always contaminate the inside of the container.

POVERTY**Narrator**

The Huichol, like the majority of native people in Mexico, suffer from chronic malnutrition and diseases stemming from poverty.

Their weakened condition makes them more susceptible to acute illness and chronic health damage caused by the exposure to pesticides.

IGNACIO CARRILLO**Narrator**

After having worked many years in the tobacco fields, Ignacio Carrillo, a Huichol from the village of Tuapuri, died of aplastic anemia, a disease associated with chronic intoxication due to contact with certain kinds of pesticides.

Francisco Carrillo

No resistió realmente. Le agarró una enfermedad desconocido que yo nunca había visto, y soltó un sangrero como hemorragia y murió.

Carlos Chávez

En los últimos años se ha notado un incremento de la tasa de cáncer entre los Huicholes, y a últimas fechas, es ya muy alto la cantidad de enfermos que llegan con este problema.

Narrador

La variedad de fertilizantes y plaguicidas, la cantidad en que se producen y se comercializan, está aumentando aceleradamente.

El CUPROQUAT, que ha llegado hasta la sierra huichola; es uno de los nombres comerciales del Paraquat, el herbicida más vendido en México a pesar de que su uso y su comercialización están restringidos en nuestro país. El Paraquat forma parte de la DOCENA SUCIA, un grupo de plaguicidas extremadamente peligrosos, por lo que diversas organizaciones internacionales están exigiendo su prohibición

USO DE HERBICIDAS**Javier Trujillo**

Pongámonos en el caso de un agricultor que ya no es agricultor, sino que es, un poco de agricultor, un poco de artesano, un poco de jornalero, un poco de eh, obrero de una fábrica, en un momento del año y eso también es un poco de trabajador migrante en otra región del país, o de otro país incluso.

Eh, llega en un momento en que no tiene ya la oportunidad de hacer su manejo tradicional de simplemente escaldar a tiempo, ahogar o tapar de tierra a las malezas, entonces la única opción que tiene es el uso de herbicidas, como es el caso del Paraquat. Y hemos visto que es un producto con grandes consecuencias toxicológicas, entonces estamos ante un problema.

HERBICIDA ESTERÓN (2,4-D)**Narrador**

El herbicida Esterón, que contiene el ingrediente activo 2-4 D, suele almacenarse y venderse, junto a los alimentos, en las tiendas de las comunidades huicholas.

Usado en la guerra de Vietnam como parte del “Agente Naranja”, este herbicida causa malformaciones congénitas, además de provocar una extraña variante cancerosa, hasta el momento incurable.

Francisco Carrillo

He couldn't take it. He got some unknown illness that I'd never seen, and started bleeding all over, like a hemorrhage, (“haemorrhage” in video) and died.

Carlos Chávez

In recent years there has been a notable rise in the cancer disease rates among the Huichol; and recently, there has been a very high number of sick people coming in with this problem.

Narrator

The variety of chemical fertilizers and pesticides, and the quantities in which they are produced and sold are increasing at an ever-accelerating rate.

CUPROQUAT, one of the commercial names for Paraquat, is now being sold in the remote regions of the Huichol Sierra. Despite the fact that its use and sale are restricted by the government, Paraquat is still the most widely used herbicide in Mexico.

Paraquat is one of the DIRTY DOZEN, a group of extremely toxic pesticides which international organizations are seeking to ban.

HERBICIDES USE**Javier Trujillo**

Let's put ourselves in the place of a peasant farmer who is no longer just a farmer, but is at times a farmer, other times a crafts person, others a field worker, or else a seasonal factory worker, and at times he's a migrant worker in another part of the country, or even in another country.

There comes a time when he no longer has the chance to use his traditional methods of digging and covering up the unwanted plants on time, so the only choice he has is to use herbicides, Paraquat, in this case. And we know that this is a product with serious toxicological consequences, so we find ourselves facing a big problem.

ESTERON HERBICIDE (2,4-D)**Narrator**

The herbicide Esteron 47 M, which has the active ingredient 2-4 D, is commonly stored right next to food in Huichol stores. Used in the Vietnam war as part of Agent Orange, this herbicide can cause birth defects in addition to Non-Hodgkins lymphoma, an incurable cancer.



Samuel Carrillo (Habla en huichol)

Veíamos que ahorrábamos mucho trabajo al rociar la milpa con esos líquidos. Algunas personas dicen que nos estamos envenenando, y por eso muchos estamos enfermos, especialmente los niños, que no resistente tanto.

BAÑOS GARRAPATICIDAS

Narrador

Otro problema que afecta a las comunidades huicholas son los baños garrapaticidas. Estos suelen hacerse cerca de arroyos y ojos de agua, usando insecticidas que inevitablemente envenenan el agua que usan las comunidades.

DDT

Narrador

La Secretaria de Salud aplica DDT dentro de las casas de las comunidades rurales, con el fin de acabar con los mosquitos transmisores del paludismo.

Dr. Silvano Camberos

Anecdóticamente los huicholes, cuando van los técnicos que rocían el DDT en los ranchos, la gente a manera de gracia les llaman matagatos, puesto que después de que rocían el rancho todos los gatos del rancho se mueren; y entonces ustedes pueden imaginar lo que pasa con los bebés y con la gente que está viviendo ahí adentro.

Dr. Fiiberto Pérez Duarte - SSA

Yo creo que aquí es muy importante porque una de las cosas básicas, en la campaña precisamente contra el paludismo es la utilización, por parte de los técnicos especializados en el buen uso, no nada más del DDT, sino del Malatión que se utiliza, porque la gente que participa en las campañas se capacita antes de salir precisamente a la comunidad. Si hay alguna desviación de ella conviene reportarla.

Narrador

En la comunidad de San Andrés Cohamiata, los técnicos que aplican el DDT dejaron una gran cantidad de este peligroso veneno al alcance de cualquier persona, los Huicholes están utilizándolo para matar piojos y pulgas.

Samuel Carrillo

Lo pone antes de acostarse abajo del colchón o al suelo así, o a veces la gente también se unta para que no les piquen las pulgas y así que un niño se le murió a una, por eso porque lo bañó y así se puso, al otro día ya estaba malo, vomitando y se le murió el niño.

Samuel Carrillo (Speaks in huichol)

We saw that we saved a lot of time in the corn fields. Some people say we are poisoning ourselves with these liquids, and that's why many of us are sick, especially the children, who don't have as much resistance.

TICK BATHS

Narrator

The practice of bathing their cattle in insecticides to kill ticks is another problem that affects Huichol communities. The baths are often next to streams and water holes. The use of these insecticides inevitably contaminates the community's drinking water supply.

DDT

Narrator

The Mexican Ministry of Health sprays DDT inside houses in rural communities, to kill the mosquitoes that transmit malaria.

Dr. Silvano Camberos

As an anecdote, when the government applicators are spraying DDT in the village houses, the Huichols jokingly call them "the Cat-Killers", because when they spray the houses all the cats die. You can imagine what happens with the babies and the people who are living inside.

Dr. Fiiberto Pérez Duarte - SSA

I think this is very important because one of the basic things in the campaign against malaria is the use, by technicians specialized in the proper application, not just of DDT, but also Malathion, because the people working in these campaigns are trained before they go out into the communities. If there is some kind of "unusual situation", it should be reported.

Narrator

In the village of Tatei Kie, the technicians who sprayed the DDT left large quantities of this dangerous pesticide within easy reach of almost anyone in the community.

Samuel Carrillo

They apply it before going to bed under the mattress or on the ground like this. Sometimes people apply it directly on their skin so that the fleas won't bite. That's how one boy died, because his mother bathed him in it. The next day he was sick and vomiting and the child died.



DDT

Narrador

Desde hace más de 30 años, el DDT ha sido prohibido en varios países por su alta toxicidad y persistencia en el ambiente.

Varios estudios han demostrado que este insecticida se deposita en los tejidos grasos, por lo que se transmite a los bebés a través de la leche materna.

Las campañas mundiales antipalúdicas no han logrado controlar la enfermedad debido a que el mosquito transmisor desarrolla resistencia a los insecticidas. En una lógica química, la respuesta es incrementar las dosis del plaguicida, lo cual aumenta la contaminación y las intoxicaciones.

ACUERDOS INTERNACIONALES

Narrador

Los gobiernos de la mayoría de los países, México entre ellos, han firmado diversos acuerdos internacionales en materia de salud, medio ambiente y trabajo.

Estos otorgan a los trabajadores agrícolas el derecho de estar informados acerca de los daños causados por los plaguicidas y prevenir riesgos, sin esperar a que aparezcan los problemas.

También se debe garantizar que los jornaleros indígenas no estén sometidos a condiciones de trabajo peligrosas, como consecuencia de su exposición a plaguicidas.

ALTERNATIVAS**Dr. Javier Trujillo**

Alternativamente nosotros podríamos ver que hay formas ejemplificables en México de práctica agrícola en las que se puede prescindir de estos insumos, y que los consumidores, sobre todo los europeos, han decidido que quieren consumir productos libres de plaguicidas, y le dicen al agricultor: yo estoy dispuesto a pagarte más, un sobreprecio por tu producto agrícola, siempre y cuando me garantices que yo voy a estar libre de los residuos de plaguicidas, y que finalmente nos haga generar un sistema sustentable de agricultura, que es lo que no tenemos hoy día. Hoy tenemos una agricultura que está sometida a una crisis desde sus inicios.

DDT

Narrador

For more than 30 years, DDT has been banned in various countries, because of its high toxicity and persistence in the environment.

Numerous studies have demonstrated that this insecticide is stored in fatty tissues and transmitted to babies through their mother's milk.

Malaria eradication campaigns around the world have not succeeded in controlling the disease because mosquitoes have rapidly developed resistance to insecticides. Government chemists responded by increasing the dose of pesticides applied, which in turn only increased the level of resistance, environmental contamination, and poisonings.

INTERNATIONAL AGREEMENTS

Narrador

Mexico, like the majority of governments around the world, is party to international agreements on health, the environment and workers' rights. Such agreements supposedly assure field workers the "right to know" about the dangers they are exposed to, when working with pesticides, so that they can take measures to minimize the risks before problems appear. Indigenous workers receive special protection under international law. The Huichol should be guaranteed that they will not be subject to dangerous working conditions caused by their exposure to pesticides.

ALTERNATIVES**Dr. Javier Trujillo**

Alternatively we can see that there are methods applicable in Mexico of agriculture practice in which one can forgo these chemicals. Consumers, especially Europeans, have decided that they want to consume pesticide-free products, and they say to the farmer: I am prepared to pay more for your agricultural product if you guarantee that I will be free of pesticide residues, and that in the end this will allow us to generate a sustainable agricultural system, which is what we don't have now. Today we have an agriculture that has been in crisis from its beginnings.



RIQUEZA CULTURAL**Dr. Angus Wright**

En México hay una riqueza increíble de técnicas que se usan, las gentes tradicionales como los Huicholes y estas técnicas se pueden contribuir para una nueva agricultura sustentable, para toda la humanidad no solamente para la gente que se usan ahora en México, pero hay que enfatizar que no podemos entender estas técnicas si la cultura no existe, y por eso, si ellos siempre están emigrando siempre están trabajando en tierra de otros, no se pueden entender esas técnicas tradicionales, ellos mismos tienen que tener un cierto poder, ellos mismos tienen que controlar su propia tierra.

Australia Carrillo

Murió en Marzo de 1994

CULTURAL RICHNESS**Dr. Angus Wright**

In Mexico there's a tremendous richness of traditional techniques in agriculture and these techniques have the potential to contribute to new forms of sustainable agriculture for all of humanity, not just for the people that they have sustained for so long. But it's very important also to understand that these techniques will not be able to make a contribution if the cultures on which they are based no longer exist. If the people who have developed and who use these technologies are always having to go off to some other place to work, to work in other peoples' land, always immigrating, then these techniques will vanish. These people who practice these techniques must have a control over their own land, they have to have power over their own land and lives.

Australia Carrillo

Died in March of 1994





Australia Carrillo Died in March of 1994

Get it in:

**amacup ac Asociación Mexicana
de Arte y Cultura Popular**
Río Amazonas 17 Col. Cuauhtémoc,
México DF, CP 06500
Tel y Fax (01-55) 55666482, 55927360,
amacup@prodigy.net.mx

**Fideicomiso para la Salud de los Niños
Indígenas de México ac**
San Marcos 107-1, entre Sta. Ursula y Cantera
Tlalpan, CP 14000, México DF
Tel y Fax (01-55) 55739297, 55739391
fideo@laneta.apc.org

FADG ac
Reforma 2647
3er. Piso, Colonia Circ. Vallarta
Guadalajara, Jalisco, CP 44680
Tel y Fax (01-33) 3615507, 36161038



huicholesyplaguicidas@hotmail.com

**PAN-NA
Pesticide Action Network-North
America**

49 Powel St., Suite 500
San Francisco California
Tel (001 415) 981 1771
Fax (001 415) 981 1991
panna@panna.org www.panna.org

